

**Distrito Escolar Unificado de Pittsburg**  
**Reunión de DELAC**  
**7 de octubre de 2019**

**Foothill:** María Magallón, Aideé Cisneros, Marta Carabantes  
**Heights:** Martha Torres, Yazmin Cano  
**Highlands:** Claudia Escalante, Karina Gutiérrez, María Rosales  
**Los Medanos:** Elvia Gracían, Evelyn Costacurta  
**Marina Vista:** Dalia Medina  
**Parkside:**  
**Stoneman:**  
**Willow Cove:** Heliodoro Moreno, Silvia Portillo

**Hillview:** Virginia Martínez, Martha Torres, Yazmin Cano, María Rosales, Martha Carabantes  
**MLK, Jr. JH:**  
**Rancho Medanos:** Heliodoro Moreno, María Chávez, Mirtha Rivas, Adriana Medina, Elvia Gracían, Miguel Alvarado  
**PHS:** Martha Torres, Karina Gutiérrez, Claudia Escalante, María Rosales, María Magallón, Mirtha Rivas, Adriana Medina, María Chávez  
**Black Diamond High:**  
**Educational Services:** Sandra Guardado, Lorena Asdourian.  
**Los Medanos College Student:** María Vivanco

**Bienvenida y Presentaciones:** La Sra. Rosales, nuestra presidenta actual de DELAC, dio la bienvenida a todos y pidió que los miembros se presentaran.

**Aprobación del Acta:** El acta fue enviada a casa por correo electrónico en inglés y español para que los miembros pudieran revisarlas en casa. Las copias impresas distribuidas en la reunión no eran la versión correcta, por lo tanto, las actas se aprobarán en la próxima reunión cuando la versión correcta se comparta con ellos el 4 de noviembre de 2019. Los miembros acordaron esperar hasta la próxima reunión para la aprobación del acta de la reunión del 13 de mayo 2019.

**Propósito y responsabilidades del ELAC y DELAC:** La Sra. Guardado preguntó a los miembros cuántas escuelas han tenido sus reuniones de ELAC. Varias escuelas ya han tenido su primera reunión. La Sra. Guardado distribuyó copias de la presentación sobre ELAC y DELAC y explicó la función de ELAC y DELAC a los miembros. La Sra. Guardado también explicó el papel de los padres en cada uno de los comités y los temas que deben abordarse en las reuniones.

La Sra. Guardado compartió con los miembros que en el PUSD tenemos aproximadamente 3,000 estudiantes EL (aprendices de inglés, por sus siglas en inglés) y nuestra matrícula total es de aproximadamente 12,000 estudiantes. Dado nuestro gran porcentaje de estudiantes EL, es importante contar con la participación de los padres para que nos ayuden a evaluar nuestros programas y hacer recomendaciones.

Un miembro preguntó, cuando habla de estudiantes de aprendices de inglés, ¿se refiere a los estudiantes de doble inmersión? La Sra. Guardado explicó que no todos los estudiantes de doble inmersión son EL. Tenemos algunos estudiantes en nuestro programa de doble inmersión que son EL pero no todos, ni es un requisito para ser un EL.

La Sra. Cisneros preguntó, ¿cómo se identifica a los aprendices de inglés?

La Sra. Guardado se tomó el tiempo para repasar cómo se identifican a los EL. Explicó a los miembros el proceso utilizado para determinar si un estudiante es un EL o no. Explicó que las respuestas de la Encuesta del Idioma del Hogar se usan para determinar si el estudiante necesita ser evaluado para verificar su nivel de dominio del inglés para determinar si es un estudiante con dominio inicial de inglés fluido (IFEP) o un aprendiz de inglés (EL). La puntuación en la evaluación inicial del ELPAC determinará el estado de IFEP o EL.

La Sra. Magallón preguntó, ¿sólo los evalúa verbalmente la prueba? La Sra. Guardado explicó que el examen inicial del ELPAC evalúa a los estudiantes en 4 dominios: comprensión auditiva, lectura, expresión oral y escritura. Según el rendimiento del estudiante en el examen, se generará una puntuación para indicar el nivel de rendimiento general del estudiante (Aprendice de Inglés Novato, Aprendice de Inglés Intermedio y Competente Inicial en el Idioma Inglés).

El examen inicial del ELPAC sólo se administra a los estudiantes nuevos cuya encuesta de idioma del hogar indicó cualquier otro idioma que nos sea el inglés en cualquiera de las 4 preguntas que se hacen. Y, sólo se administra una vez para determinar la elegibilidad de idioma una vez en la carrera educativa del estudiante.

La Sra. Guardado explicó que una vez que un estudiante es identificado como Aprendiz de Inglés (EL), la única forma de eliminar esa designación es cumpliendo con los criterios de reclasificación y reclasificándose, lo que lo convierte en un dominio del idioma reclasificado en inglés (RFEP). Los estudiantes EL participarán en la evaluación sumativa de ELPAC cada primavera hasta que sean reclasificados.

Un miembro mencionó que uno de sus hijos fue reclasificado antes que el hijo mayor y se pregunta por qué sucedió eso. La Sra. Guardado explicó que aprender un idioma es un proceso y para algunos estudiantes ese proceso de dominar el idioma inglés toma más tiempo que para otros. También explicó que para los hermanos menores, el proceso de adquisición y desarrollo del lenguaje tiende a suceder a un ritmo más rápido que para los hermanos mayores que no tenían a alguien con quien interactuar y usar el idioma inglés. Es extremadamente beneficioso que los hermanos mayores ayuden a los menores, ya que les ayuda a dominar el idioma.

Un miembro preguntó, ¿pueden los estudiantes de kínder ser reclasificados? La Sra. Guardado dijo que tenemos criterios para poder reclasificar a los estudiantes del kínder y mencionó que repasaremos los criterios de reclasificación en más detalle en otra reunión.

La Sra. Guardado continuó con la presentación sobre los papeles y las responsabilidades de ELAC y DELAC.

El ELAC *ACONSEJA* y asiste en:

- El desarrollo del plan escolar basado en el plan maestro del distrito.
- El desarrollo y la implementación de una evaluación de las necesidades de las escuelas para determinar las necesidades de los estudiantes EL.

La Sra. Guardado explicó a los miembros que las escuelas han trabajado para actualizar su Plan Único escolar para el Logro Estudiantil (SPSA) y que presentarán sus planes al comité del Consejo Escolar (SSC) y al comité de ELAC para que puedan dar su opinión. Por último, el comité del SSC votará al respecto, pero los miembros de ELAC pueden dar su opinión y sugerencias. La mayoría de las escuelas presentarán esta información en sus próximas reuniones en octubre y noviembre. Se anima a los miembros a dar su opinión sobre el programa y los servicios que brindan para garantizar que se aborden las necesidades académicas de los estudiantes EL.

Un miembro preguntó: ¿hay fondos adicionales para los estudiantes aprendices de inglés? La Sra. Guardado explicó que se asigna dinero adicional a los distritos específicamente para satisfacer las necesidades de los EL. Obtenemos fondos para los EL a través del LCAP y dinero federal bajo el Título 3. Estos fondos se utilizarán para garantizar que los EL tengan el apoyo que necesitan para dominar el inglés y poder experimentar el éxito académico.

La Sra. Cisneros mencionó que, en lugar de sólo comprar más libros, le gustaría ver más tutoría ofrecida en inglés, los estudiantes necesitan al menos una hora después de la escuela o antes de la escuela. Ella mencionó que en el pasado el distrito ofreció tutoría adicional en casa con los fondos que recibimos. Expresó que le

gustaría ver el programa puesto en marcha nuevamente, para que los tutores vayan a las casas de los estudiantes para ayudar a proporcionar apoyo adicional.

Hubo un comentario del Sr. Alvarado, sobre cómo se usan los fondos al final del año escolar, ya que parece que sólo los están gastando por gastarlos sin tener un objetivo real en mente. ¿Quién es responsable de asegurarse de que se gaste el dinero en lo que escribieron en su plan? Compartió que parece que al final del año las escuelas sólo usaran el dinero que no gastaron durante el año en computadoras sin un plan real de cómo las computadoras ayudarán a los estudiantes. Mencionó que tener más computadoras es excelente, pero que hay otras necesidades que deben considerarse y quizás otras formas de usar el dinero al final del año.

La Sra. Guardado explicó que el plan SPSA contendrá una serie de objetivos y estrategias que las escuelas han creado para satisfacer las necesidades de sus estudiantes. Cada objetivo debe tener una estrategia definida que indique cómo ayudará a satisfacer las necesidades de los estudiantes. Cada escuela tiene su propio plan individual que describe cómo planean satisfacer las necesidades de sus estudiantes específicos.

El Sr. Alvarado preguntó, ¿cómo pueden los padres dar su opinión sobre el SPSA y ayudar a sugerir otras ideas que deberían considerarse para abordar las necesidades de los estudiantes? Como la sugerencia de considerar agregar más psicólogos escolares a las escuelas para ayudar con las necesidades sociales y emocionales de los estudiantes. Y también para ayudar a evaluar a los estudiantes para ADD / ADHD.

La Sra. Guardado informó a los miembros que si ellos, como padres, quieren dar su opinión sobre el SPSA, pueden hacerlo asistiendo a las próximas reuniones de ELAC y SSC del sitio cuando se discuta el SPSA.

La Sra. Guardado continuó y compartió que otra de las responsabilidades que tienen que hacer como ELAC es dar su opinión sobre la importancia de la asistencia a la escuela y ayudar a dar sugerencias sobre cómo mejorar la asistencia diaria.

El Sr. Moreno preguntó, ¿ya están escritos estos planes? En estos comités, ¿realmente se toman el tiempo de escuchar las aportaciones y sugerencias o simplemente se nos va a decir que no tenemos fondos? ¿Cuándo se crearon los planes y qué proceso utilizaron?

La Sra. Guardado explicó que el proceso para desarrollar el plan escolar requiere que los administradores de la escuela busquen la opinión de los diferentes grupos, de los maestros, el personal y los padres. Y aunque los administradores de la escuela tienen una idea y un conjunto de objetivos ya identificados, las diferentes ideas y sugerencias de los distintos grupos pueden ayudar a influir en la forma en que se utilizan los fondos. El plan se puede ajustar a lo largo del año escolar para garantizar que se satisfagan las necesidades de los estudiantes. La Sra. Guardado también destacó el hecho de que los planes de SPSA se presentarán en la próxima reunión de la mesa directiva como tema de información.

La Sra. Costacurta preguntó sobre el plan. Si están presentando los planes en la próxima reunión de la mesa directiva, ¿significa eso que los planes están finalizados? ¿Cómo aportan su opinión los padres si ya están siendo compartidos con la mesa directiva?

La Sra. Guardado aseguró a los miembros que los planes de SPSA se compartirían con los padres en sus próximas reuniones de SSC y ELAC. También mencionó que los planes SPSA son documentos vivos que pueden ajustarse durante el año escolar si se presentan ideas nuevas y se ponen en práctica en el plan.

El Sr. Moreno preguntó, pero si ya compartieron con la mesa directiva, ¿significa eso que ese es el plan final?

La Sra. Guardado enfatizó que el plan se puede actualizar a lo largo del año escolar sin necesidad de traerlo de nuevo a la mesa directiva para su aprobación a menos que haya un cambio significativo en el plan, entonces eso tendría que compartirse con la mesa directiva. De lo contrario, el plan se puede ajustar según sea necesario para reflejar el aporte de los padres y el personal. La Sra. Guardado también declaró que el comité que aprueba el SPSA es el comité de SSC.

**Evaluación de las necesidades:**

La Sra. Guardado repasó los resultados de la encuesta de evaluación de necesidades de las aportaciones que los padres completaron en sus escuelas específicas y luego compiló todas las puntuaciones para determinar cómo nos vemos como distrito. Ella compartió con el comité la cantidad de encuestas que fueron completadas por las escuelas. La Sra. Guardado destacó el hecho de que hubo un descenso significativo en nuestra cantidad de encuestas completadas por los padres del año anterior. La recopilación de aportes de *Foothill* y la *PHS* se vio afectada por el hecho de que el subdirector que supervisaba el comité del ELAC se fue a tomar otro trabajo. Y, en general, la participación no fue tan fuerte como el año anterior.

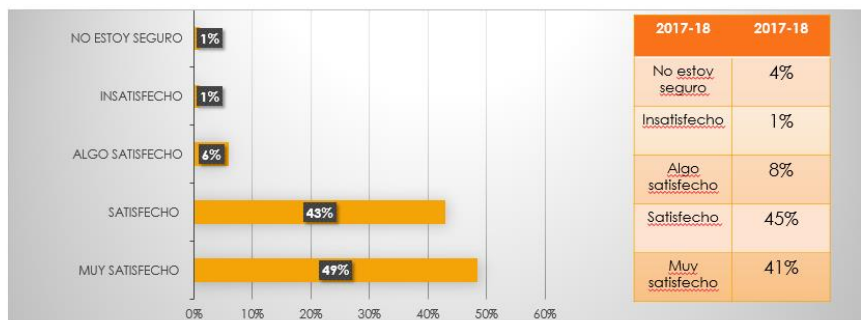
## Participación por escuela

Escuela	Total	Escuela	Total
Foothill	0	Stoneman	33
Heights	38	Willow Cove	80
Highlands	38	Hillview	11
Los Medanos	65	Martin Luther King, Jr	12
Marina Vista	20	Rancho Medanos	12
Parkside	64	PHS	0
		<b>Grand Total</b>	<b>373</b>
		2017-2018	585

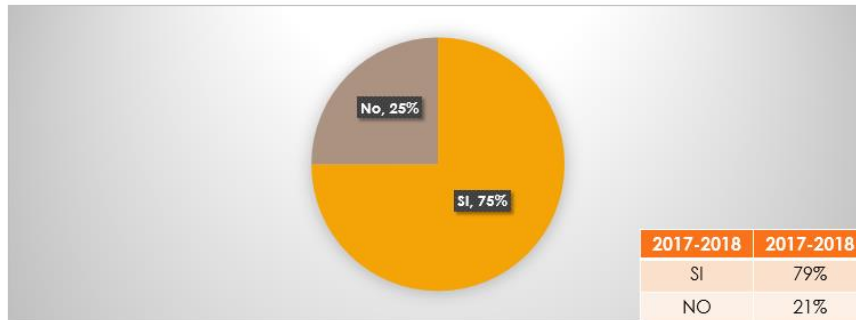
La Sra. Guardado recordó al comité que la Encuesta de Evaluación de Necesidades del año pasado se modificó con respecto al año anterior para reflejar los aportes del comité DELAC y agregó dos preguntas adicionales a la encuesta.

La Sra. Guardado repasó los resultados de cada una de las preguntas y comparó cómo se veían los resultados del año anterior.

## 1- ¿Qué tan satisfecho está usted con el programa de desarrollo del idioma inglés de su hijo/a?



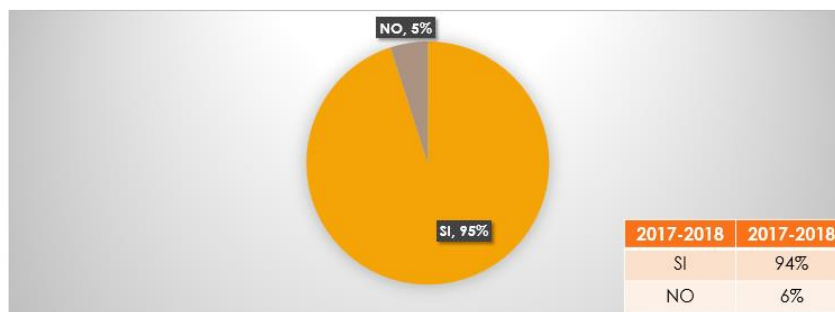
## 2 - ¿Le gustaría saber más del programa de desarrollo del idioma inglés?



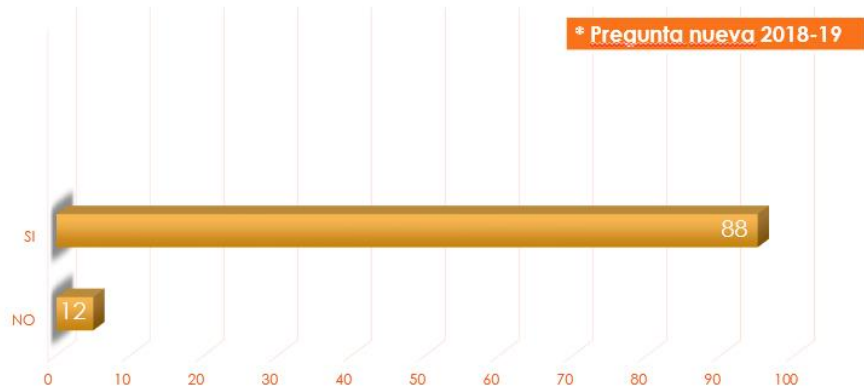
## 3 - ¿Usted siente que su hijo/a esta progresando adecuadamente en cuanto a la adquisición del idioma inglés?



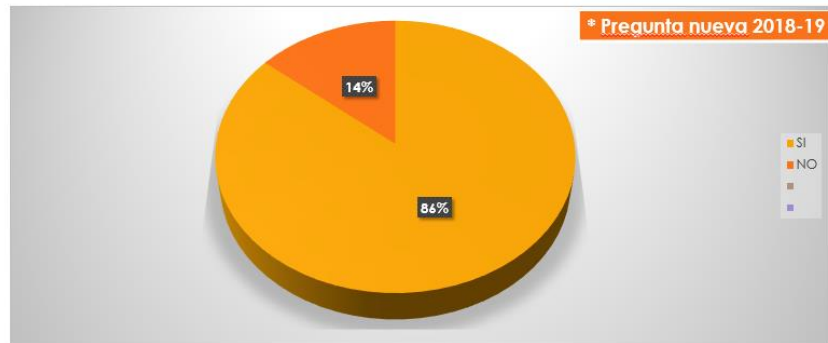
## 4 - ¿Usted recibe la información necesaria durante las conferencias o boletines de calificaciones para entender el progreso de su hijo/a?



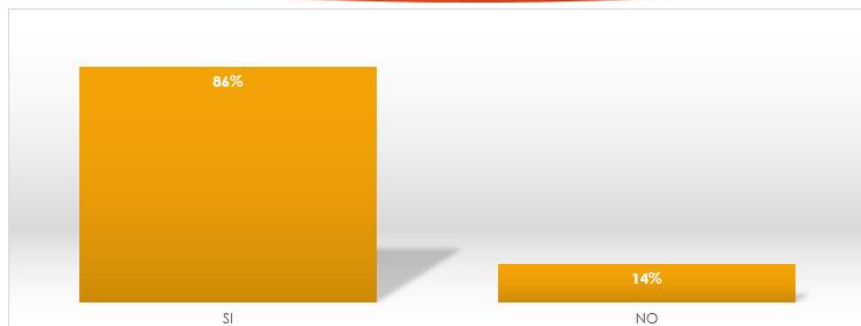
5\* – ¿Usted sabe que tiene el derecho de solicitar una conferencia adicional, aparte de las conferencias de padres, con el/los maestro(s) de su estudiante si tiene preguntas específicas del progreso académico de su estudiante?



6\* – ¿Usted recibe información específica de cómo va progresando su estudiante en la clase de apoyo de desarrollo del idioma inglés (grupo de rotación en las escuelas elementarias)?

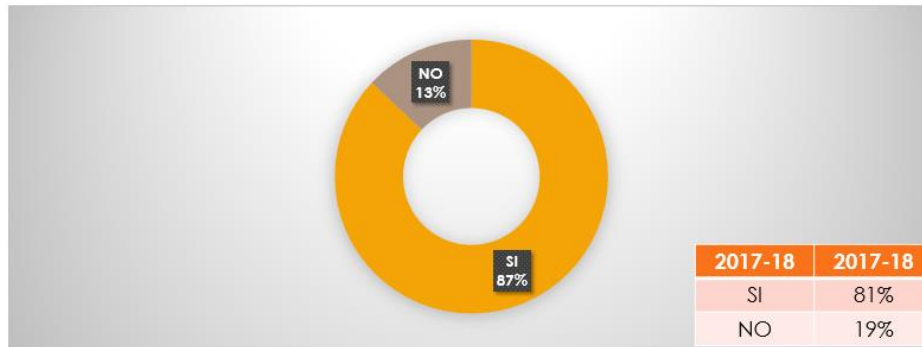


7 - ¿Usted sabe que los fondos que recibe el distrito están directamente relacionados con la asistencia de su hijo/a?

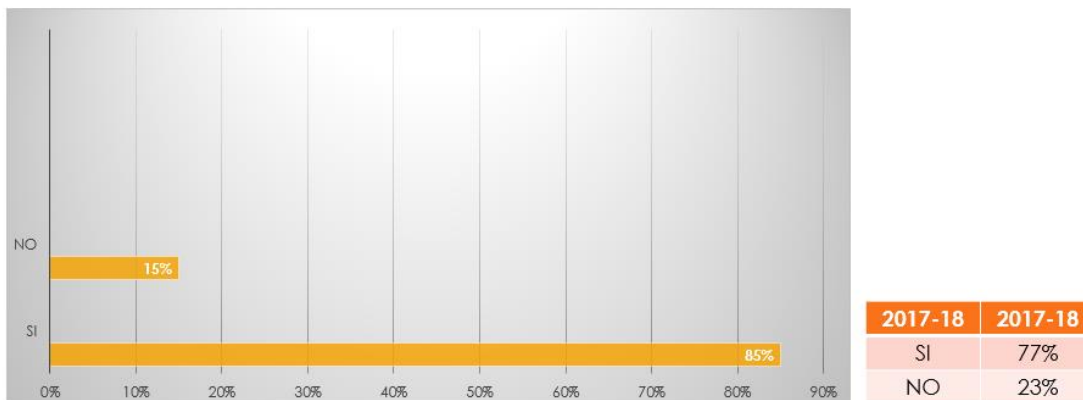


2017-18      86%      14%

8 - ¿Está usted informado de que el consejo escolar (*School Site Council*) toma decisiones acerca de cómo se gastan los fondos, incluyendo los del programa de estudiantes de inglés y usted puede asistir a la reuniones del consejo escolar, como miembro o parte del público?



9 - ¿Está usted informado del proceso de reclasificación y de las calificaciones y requisitos que su estudiante debe tener?



10 – ¿Qué necesita el programa de inglés para su hijo/a?

Escuela	Número de comentarios	Escuela	Número de comentarios
Foothill	0	Stoneman	8
Heights	10	Willow Cove	16
Highlands	3	Hillview	10
Los Medanos	11	Martin Luther King, Jr	2
Marina Vista	3	Rancho Medanos	2
Parkside	9	PHS	0

El Sr. Alvarado mencionó que el distrito necesita hacer más para solicitar más aportaciones de los padres. Sugirió que maximicemos los métodos que el distrito tiene para enviar información a casa. También compartió que no siente que las llamadas / mensajes robóticas grabadas y *Peachjar* sean la forma más efectiva de comunicarse con los padres, ya que los padres pueden ignorar fácilmente los mensajes. Preguntó, ¿hay alguna manera de enviar un mensaje de texto a los padres para animarlos a completar y devolver la encuesta?

La Sra. Guardado informó que el distrito no tiene un programa de mensajes de texto, todos los mensajes enviados por el distrito son a través de un programa que utilizamos para hacer llamadas telefónicas y enviar correos electrónicos, pero no tenemos una forma de enviar mensajes de texto.

La Sra. Chávez mencionó, ¿puede el distrito enviar mensajes a través de *WhatsApp*? Los padres pueden descargar esa aplicación y recibir mensajes de esa manera. La Sra. Guardado explicó que los programas que el distrito usa para comunicarse son *BlackBoard Connect* y *Peachjar*. No tenemos una función de mensajes de texto, algunas escuelas tienen cuentas de *Remind* y envían mensajes y actualizaciones de esa manera a los padres, pero no el distrito.

El Sr. Moreno compartió que no siente que el número de respuestas fuera una buena representación de la comunidad EL. Él siente que el tamaño de la muestra es demasiado pequeño y, lo que es más importante, que los padres que completaron la encuesta son en su mayoría aquellos que están involucrados y, por lo tanto, no pintan una imagen precisa de cómo se siente realmente el padre de estudiantes EL en general o los padres que no están involucrados, ya que sólo los padres comprometidos son los que completaron la encuesta. Le gustaría ver otras formas para animar y buscar el aporte de más padres de estudiantes EL.

Un miembro preguntó: ¿se puede agregar la encuesta al proceso de confirmación de datos en la primavera? De esa manera, más padres tienen que completar la encuesta. La Sra. Guardado dijo que lo investigaría, ya que requeriría que encontremos una manera de pedirles solo a los padres de estudiantes EL que completen la encuesta.

El Sr. Alvarado mencionó que, como una forma de aumentar las aportaciones de los padres, las escuelas deberían considerar la creación de incentivos para que los estudiantes devuelvan la encuesta completa. Él compartió ideas como, día de vestimenta gratis (sin uniforme), pase de tarea justificado, pase de crédito adicional. Él siente que si el incentivo es algo que el estudiante quiere ganar, los propios estudiantes presionarán a sus padres para completarla y de esa manera nuestros datos serían una mejor representación de las aportaciones de los padres de estudiantes EL.

### **Temas para el futuro:**

La Sra. Guardado preguntó a los miembros si había algún tema que les gustaría que se discutiera en reuniones futuras. Los miembros hicieron sugerencias sobre:

- Padres voluntarios: el proceso y los requisitos
- Contrato de los maestros
- Programas después de la escuela: ampliar la selección de lo que se ofrece; Me gustaría ver más integración deportiva en nuestros programas después de la escuela.
- Revisar el tema de la comida que se ofrece a nuestros estudiantes, así como explorar ideas sobre cómo evitar que gran parte de la comida se desperdicie porque los estudiantes no la quieren pero tienen que tomarla.

Un miembro mencionó que le gustaría continuar la conversación sobre los almuerzos escolares. Ella compartió que ha estado en las escuelas y fue testigo de cómo los estudiantes desperdiciaron mucha comida, especialmente la fruta y la leche. Preguntó si había una manera para que los estudiantes no tuvieran que tomar los artículos que



sabían que no iban a comer. ¿Hay alguna manera de que una acumulación de comida que los niños no quieren pueda ser creada, de esa manera, en lugar de desperdiciarla, se pueda donar?

La Sra. Guardado les recordó a los miembros que, según la presentación del año pasado, hay leyes que deben seguirse con respecto a los tipos de alimentos que se pueden servir a los estudiantes. Una bandeja de comida del estudiante debe incluir un artículo de cada uno de los cinco grupos de alimentos identificados.

La Sra. Costacurta preguntó: ¿puede el dinero que se desperdicia en alimentos que los estudiantes no comen mucho, ir hacia otras cosas? La Sra. Guardado explicó al comité que los Servicios de Alimentos reciben su propio financiamiento por separado y que éste no puede ser utilizado para pagar otros programas o ideas.

La Sra. Guardado compartió que en las próximas reuniones repasaría los criterios de reclasificación, la evaluación del programa EL del distrito y se celebrarían elecciones para la mesa directiva nueva de DELAC.

## **Informes de ELAC**

**Foothill:** La Sra. Cisneros y la Sra. Magallón informaron lo siguiente:

- Tuvimos una reunión a principios de septiembre y la directora compartió con ellos que la intervención de lectura sería un enfoque clave para ellos y tienen una meta de aumentar el porcentaje de estudiantes que leen a nivel de su grado.
- Se informó a los miembros que todos los alumnos de 4° y 5° grado se están centrando en las estrategias de AVID.
- Se brindará apoyo centrado en la intervención de lectura con la asistencia de maestros jubilados.
- Los estudiantes en el programa DLI ahora tienen acceso a una evaluación en español que ayuda a medir cómo los estudiantes DLI están progresando en español.
- Tiene varias asociaciones para ayudar a proporcionar a los estudiantes oportunidades adicionales, como la colaboración entre los estudiantes de teatro de Los Medanos College, que presentarán un programa del Día de los muertos el 1 de noviembre.
- Tendrá la producción musical de Disney nuevamente este año en la primavera.

**Heights:** La Sra. Cano informó

- Tuvieron una gran participación / asistencia en la primera reunión que la Sra. Phan ayudó a facilitar.
- Se revisaron las responsabilidades y funciones de un ELAC, se determinó que sus reuniones de ELAC se llevarán a cabo el tercer miércoles de cada mes.

**Highlands:** La Sra. Escalante informó

- El representante de DELAC fue elegido en la reunión del 25 de septiembre
- Repasaron las responsabilidades y papel del comité de ELAC

**Los Medanos:** La Sra. Elvia Gracían informó

- La primera reunión tomo lugar el 4 de octubre
- Nuevos representantes fueron elegidos
- Repasaron el propósito del papel del ELAC
- Discutieron la importancia de hacer bien en los exámenes y el impacto que tienen en que los estudiantes puedan ser elegibles para ser reclasificados.

**Marina Vista:** La Sra. Medina informó

- Se llevó a cabo la primera reunión y se presentó a la nueva directora, la Sra. Bridges
- Los padres expresaron su preocupación por la falta de participación y apoyo de los padres en la escuela.

**Parkside:** No hubo representante presente

**Stoneman:** No hubo representante presente

**Willow Cove:** La Sra. Portillo informó

- La primera reunión tomo lugar el 26 de septiembre
- Explicación de ELAC
- Los eligieron representantes nuevos de ELAC
- Repasaron el programa de Título 1 para ver cómo se utilizan los fondos para comprar más computadoras de estudiantes, ayudar a pagar el tiempo de intervención después de la escuela y ofrecer talleres para los padres.

**Hillview:** La Sra. Torres informó que todavía no han tenido su primera reunión.

**Martin Luther King, Jr:** No hubo representante presente

**Rancho Medanos:** La Sra. Chávez informó

- La primera reunión tomo lugar el 6 de septiembre
- Se presentó los nuevos representantes de ELAC, el Sr. Alvarado fue elegido al cargo de presidente
- Repasaron las responsabilidades y papeles del comité de ELAC
- El Club de Padres donó libros en español a la clase de español para que los estudiantes en el programa de DLI tengan materiales suplementarios de lectura a su nivel de lectura apropiado
- Se comenzó la discusión sobre el peso de las mochilas de los estudiantes debido al hecho que AVID requiere una carpeta tan grande junto con los materiales específicos necesarios para las otras clases. El peso de las mochilas son tan pesadas que los padres temen el posible daño.

**PHS:** La Sra. Chávez informó

- La primera reunión tomo lugar el 8 de septiembre
- Repasaron las responsabilidades y papel del comité de ELAC
- Todavía necesitan conducir sus elecciones para elegir a sus representantes
- Conocieron a la nueva subdirectora, la Sra. Vanessa Fortney, que será la encargada de trabajar con el comité de ELAC este año
- Dieron sugerencias sobre los tipos de entrenamientos y talleres necesarios para los padres.

La Sra. Guardado agradeció a todos por asistir a la primera reunión de DELAC del año escolar 2019-2020. La próxima reunión será el 4 de noviembre.

La reunión fue clausurada a las 7:47 PM